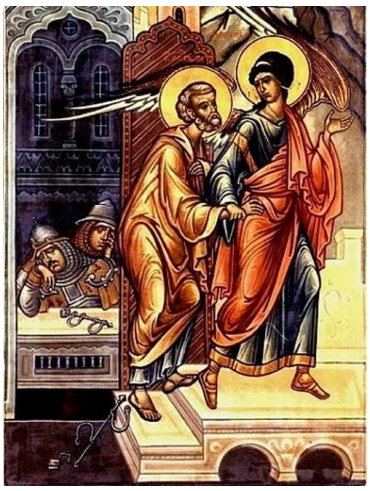
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

32-га П'ятидесятниці
Неділя про Закхея
Голос 7

Pentecost 32
Sunday of Zacchaeus
Tone 7

Veneration of Apostle Peter's Precious Chains



The Veneration of the Honourable Chains of the Holy and All-Praised Apostle Peter: In about the year 42, on the orders of Herod Agrippa, the Apostle Peter was thrown into prison for preaching about Christ the Savior.

In prison he was held secure by two iron chains. During the night before his trial, an angel of the Lord removed these chains from the Apostle Peter and led him out from the prison (Acts 12:1-11).

Christians who learned of the miracle took the chains and kept them as precious keepsakes. For three centuries the chains were kept in Jerusalem, and those who were afflicted with illness and approached them with faith received healing.

Patriarch Juvenal presented the chains to Eudokia, wife of the emperor Theodosius the Younger, and she in turn transferred them from Jerusalem to Constantinople in either the year 437 or 439.

Eudokia sent one chain to Rome to her daughter Eudoxia (the wife of Valentinian), who built a church on the Esquiline hill dedicated to the Apostle Peter and placed the chain in it.

There were other chains in Rome, with which the Apostle Peter was shackled before his martyrdom under the emperor Nero. These were also placed in the church.

On January 16(29), the chains of Saint Peter are brought out for public veneration.

Чесні вериги апостола Петра

Коли святого апостола Петра Ірод-цар посадив у в'язницю і зв'язав двома ланцюгами залізними, ангел же Господній уночі, коли той спав між двома воїнами, торкнувшись боку, розбудив його і вивів, і спали з нього залізні вериги, як же про те в апостольських Діяннях пишеться.

І розійшлася вістка про те преславне Петрове з темниці звільнення по цілому Єрусалиму. Тоді хтось із вірних, таємно взявши вериги ті, в себе зберігав, наче самого того маючи перед очима верховного апостола Петра, який після виходу з темниці, не затримуючись, пішов у інші краї, проповідуючи Боже Слово, і вже не з'являвся в Єрусалимі.

Прийняли ж вериги ті Господню зцілювальну силу від тіла апостольського, до нього ж приєднані були зв'язанням міцним. І так, як Павлові хустки і пояси, тому що наповнилися його потом, так і Петрові вериги, тому що вгризалися в його тіло, зцілювали недуги і духів лукавих виганяли. Вшановували ті чесні вериги вірні благоговійно, і почитали їх, і бережливо охороняли, з роду в рід, як спадок, передавали.

Батьки залишали їх дітям своїм, діти, що замість батьків були, своїм нащадкам їх звіряли, один по одному приймаючи й один одному переказуючи, якого в'язня вериги ті торкалися і від чийого тіла освятилися. Таким у спадок перейняттям дійшли до рук святішого Ювеналія, патріярха Єрусалимського.

І коли благочестива цариця Євдокія, дружина царя Теодосія молодшого, у Єрусалимі бувши, багато церков збудувала, місця святі царською пишнотою прикрасила і знову до Царгороду поверталася, тоді патріарх Ювеналій, бачивши її велике благочестя і боголюбність, подарував їй багато з духовних скарбів. Між іншими святинями дав і ці чесні й чудотворні святого апостола Петра вериги. Їх же взявши, цариця принесла їх до Царгороду, одну святу веригу дала в храм святого апостола Петра, який був всередині великої церкви, де ж і собор його будували.

Другу ж відіслала до Риму доньці своїй Євдоксії, яка була віддана за царя римського Валентиніяна третього. Вона наслідувала у благочесті матір свою, з любов'ю прийняла безцінний той дар, побудувала церкву в ім'я святого апостола Петра на горі Єксквілінській і поклала в ній одну веригу.

Знайшлася в Римі й інша верига Петра святого, якою ж зв'язав був його Нерон-кат, і вона разом із принесеною з Константинополя веригою була покладена. Встановився ж празник почитання чесних тих вериг у цей 16(29) день січня на честь і пам'ять святого апостола Петра, на славу ж Христа, Бога нашого.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 9 – 15)

Браття: Вірне це слово, і гідне всякого прийняття!

Бо на це ми й працюємо і зносимо ганьбу, що надію кладемо на Бога Живого, Який усім людям Спаситель, найбільше ж для вірних.

Наказуй оце та навчай!

Нехай молодим твоїм віком ніхто не гордує, але будь зразком для вірних у слові, у житті, у любові, у дусі, у вірі, у чистості!

Поки прийду я, пильнуй читання, нагадування та науки!

Не занедбуй благодатного дара в собі, що був даний тобі за пророцтвом із покладенням рук пресвітерів.

Про це піклуйся, у цім пробувай, щоб успіх твій був явний для всіх!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 19, в. 1 – 10)

І, ввійшовши Ісус, переходив через Єрихон.

І ось чоловік, що звався Закхей, він був старший над митниками, і був багатий,

бажав бачити Ісуса, хто Він, але з-за народу не міг, бо малий був на зріст.

І, забігши вперед, він виліз на фіґове дерево, щоб бачити Його, бо Він мав побіч нього проходити.

А коли на це місце Ісус підійшов, то поглянув угору до нього й промовив: Закхею, зійди зараз додолу, бо сьогодні потрібно Мені бути в домі твоїм!

І той зараз додолу ізліз, і прийняв Його з радістю.

А всі, як побачили це, почали нарікати, і казали: Він до грішного мужа в гостину зайшов!

Став же Закхей та й промовив до Господа: Господи, половину маєтку свого я віддам ось убогим, а коли кого скривдив був чим, верну вчетверо.

Ісус же промовив до нього: Сьогодні на дім цей спасіння прийшло, бо й він син Авраамів.

Син бо Людський прийшов, щоб знайти та спасти, що загинуло!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

(c. 4, v. 9 – 15)

Brethren: This *is* a faithful saying and worthy of all acceptance.

For to this *end* we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is *the* Savior of all men, especially of those who believe.

These things command and teach.

Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity.

Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine.

Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership.

Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 19, v. 1 – 10)

Then *Jesus* entered and passed through Jericho.

Now behold, *there was* a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich.

And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature.

So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that *way.*

And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, “Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house.”

So he made haste and came down, and received Him joyfully.

But when they saw *it,* they all complained, saying, “He has gone to be a guest with a man who is a sinner.”

Then Zacchaeus stood and said to the Lord, “Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold.”

And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham;

for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.

Церковний Календар

Church Calendar

ЛЮТИЙ

FEBRUARY

5	Неділя Митаря і Фарисея *Літургія 10:00 ранку*	Sunday of the Publican & Pharisee *Liturgy 10:00 am*
12	Неділя Блудного Сина *Трьох Святителів* *Літургія 10:00 ранку*	Sunday of the Prodigal Son *The Three Hierarchs* *Liturgy 10:00 am*
15	Стрітення Господнє *Літургія 9:30 ранку*	Meeting of Our Lord *Liturgy 9:30 am*
19	М'ясопусна Неділя *Літургія 10:00 ранку*	Meatfare Sunday *Liturgy 10:00 am*
26	Сиропусна Неділя *Літургія 10:00 ранку*	Cheesefare Sunday *Liturgy 10:00 am*
27	*Початок Великого Посту*	*Great Lent Begins*

БЕРЕЗЕНЬ

MARCH

1	Раніш Освячених Дарів ***Літургія 7:00 вечора***	Presanctified Gifts ***Liturgy 7:00 pm***
4	Феодорівська субота *Літургія 9:30 ранку*	St. Theodore's Saturday *Liturgy 9:30 am*
5	1-ша Неділя Великого Посту *Літургія 10:00 ранку*	1st Sunday of Great Lent *Liturgy 10:00 am*
8	Раніш Освячених Дарів ***Літургія 7:00 вечора***	Presanctified Gifts ***Liturgy 7:00 pm***

Інформація та події на січень - Information & activities for January

29	Співдружжя: TYC	Fellowship: TYC
29	Річні Збори СУК о 12:30 год. по обіді	UWAC Annual Meeting @ 12:30 pm
31	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

2	Клюб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
5	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Співдружжя: Орден Св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee
19	Немає Недільної Школи	No Sunday School
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparation
23	Сеньйори: Виробництво вареників	Seniors: Varenyky Production
25	СУК: Вечір-вікторина з варениками	UWAC: Varenyky & Trivia Night
26	Співдружжя: CYMK	Fellowship: CYMK
26	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на березень - Information & activities for March

2	Клюб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
5	Співдружжя: CYK	Fellowship: UWAC
5	Концерт Тараса Шевченка	Taras Shevchenko Concert
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Співдружжя: Орден Св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
12	Немає Недільної Школи	No Sunday School

BINGO: Monday, February 6 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius
3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: **www.stdemetriusuoc.ca**
Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: **stdemetrius@rogers.com**
Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko
Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: **makarenko@bell.net**